

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 20 (1906)

**Artikel:** Clau-Miedi : comedia en dus acts  
**Autor:** Schwarz, A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-185607>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## COMEDIA EN DUS ACTS

DA

**A. SCHWARZ, SCOLAST.**



### Persunas.

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 1. Clau - miedi, vidavont barbier d' in<br>regiment grischun a Neapel. | 3. Gioder, in calgier. |
| 2. Gieri - bienatsch, in viturin.                                      | 4. Uaibel dil vitg.    |
|  | 5. Giachen, il cuitg.  |

### Decoraziun.

Ina simpla stanza d' ina casa purila mobiliada alla veglia moda grischuna.

---

## I. Act.

### 1. Scena.

**Clau** (conta davos las collissas la canzun italiana):

### Santa Lucia.

Sul mare lucida  
L' astro d' argento  
Placida è l' onda,  
Prospero il vento.  
Venite all' agile  
Barchetta mia.  
Santa Lucia,  
Santa Lucia!

O dolce Napoli,  
O suol beato,  
Ove sorridere  
Volle il creato;  
Tu sei l' impero  
Dell' armonia  
Santa Lucia,  
Santa Lucia!

(Viers la fin della secunda strofa passa Clau sin la bühna.)

O quella canzun, quella savess bunamein slupentar miu cor, savess far bargir tut las larmas, ch' jeu hai en mes egl. Quei ei la canzun, che fa memoria dils bials dis sco schuldau neapolitan. Lu ruclayan las ducattas pils sacs entuorn, ch' ei fuva in plascher mo ded udir lur tun, nundetg de scomiar ellas.

(Clau conta puspei il refrain della «Santa Lucia».)

Ge il Svizzer tgietschen de Neapel, haveva bials dis, cunzun jeu, il barbier dil regiment cun treis schifronas sil bratsch. Oz ei tut midau, midau; gnanc mes cuntials de barba han il dretg miers pli. Ducattas drova negin encurir en mes sacs. Schliats temps pil barbier dil regiment!

(El pren neunavont ses cuntials de barba.)

Tras mia cavazza sgola in pulit partratg. Jeu prendel mes cuntials e vom de vitg en e de vitg ora e fetschel la barba a tutta glieut, hagian lu si barba ne buc. Nies Toni signun hai jeu viu oz; quel ha ina barbuna sc' ina palliu. Quel dat in stèr piaun ami, sch' jeu sgarel giu el, che sias vistas vegnan neidias sc' in culeishein e bluttas sc' in schambun ahahaha!

Aunc in meglier partratg! Jeu hai cheu in toc zaunga de dents; jeu savess forsa era aunc vegnir scarpadents! Tgei gid' ei de star cheu e patertgar vid las ducattas, ch' jeu hai viu e vesel mai pli. Jeu scrivel ô en la Gasetta e se recammondel sco barbier e miedi de dents. Ei fallescha buc, jeu survegnel clientella. Sch' in ne lauter de mes stimai clients ha aunc auters mals, schi dun jeu mes cussegls e laschel pagar persueuter. Cul pagament sai jeu esser modests. Ei sto nuota esser pagau cun ducattas; jeu sai se contentar cun spinals, schambuns, enqual panazun paschada frestga e de quellas caussettas aschia, che van lom e bufatg tras la gula hahaha! (Sesa giu e fa gl' inserat.)

«Tgi che ha barba liunga e mal il dents, malanias e  
«modernatschas, se volvi en confidanza tier il suttascri:

Clau-miedi, barbier dil regiment.»

Uss aunc in scrit sigl ischcasa e suenter ha ei num de procurar per medischnas.

(Va giu e tuorna prest puspei cun entgins guotters e butteglas.)

Quei cheu ei triac, quei cheu mazzatutti, quei cheu purla d' insects, quei cheu rascha, quei cheu tschera-aviuls e buca

tschera sco las mattauns fan si 'gl endisdis, quei cheu ei schglioc in tissi, quei cheu denter dultsch ed asch e quei cheu finalmein, ei aua dil Rein. Ina biall apotheca!

Ge, ge, jeu sun nuotta mo barbier, jeu sun docter ed aunc apothecher. Ussa lai mo ver, tgi jeu medegheschel 'gl emprim. Ei munglass buca vegnir grad l'emprima gada in che havess ina sgarscheivla malsogna, sco il vierm grond, il liberetti, fess la cavazza, malencunia ne forsa mal la buorsa. Cun de quels schanis della buorsa vita savess jeu pauc tgei far hahaha!

Uss aunc se trer en dischentamein, tschec e pulit. Ina camischa schubra. O gliez savess jeu senistrar quella ch' jeu hai en, sin l'auter maun dovess quella aunc esser ualti sereina. Trer en il barlac de domengias, metter si il culier bi e cheu ei il docter en persuna. (Mira el spieghel.)

Famos! Famos! Quei culier, quei barlac cun spluntatgils, la camischa senistrada, l'apotheca; ei quei buca tut grad sco in docter drova!

## 2. Scena.

### Clau e Gieri-bienatsch.

*Clau:* Buis e ballas! cheu vegn ensatgi! (Seglia empau malruasseivel per la stiva entuorn, tschaffa la scua.)

Jeu vi beindabott scuar il pli gries ordamiez e spuentar vi els cantuns. Ei fa cuninagada empau megliera tschera.

(Dado aud' ins gieschs d' in viturin; ei splunta, Clau cloma cun ferma vusch): «En, mo neuaden!»

*Gieri:* Bien di! Sun jeu el dretg liug? Eis Ti Clau-miedi barbier?

*Clau:* Tgei jeu sun, sai *jeu*; jeu sai era tgei Vus essas, in detg rampun, che ha aunc mai viu in miedi. Sche Vus voleis tschintschar cun mei, schi dovrei auters plaid sco: Ein Els il signur miedi? Mo basta, sin l'otra gada saveis Vus imprendder quei. Mo in outra caussa stoi jeu aunc dir a Vus. Cu Vus vegnis en mia stanza, schi schubergiegi giu ils peis. Mirei cun tgei pis-sangs Vus vegnis neuaden. Se fagieis buc en, ch' jeu hai scua il rumien orda miez e spuentau vi els cantuns.

*Gieri:* In cavagl sco miu botsch! Cu quel stenda las cun-gieblas, Ti munglasses ver!

*Clau:* Ballas e buis! Jeu sun buca docter de cavals, buc' il cutsch. Jeu sun miedi de glieut ed aunc apothecher.

*Gieri:* Ge, ge, jeu sun era vegnius per tschintschar cul miedi e buca cul cutsch.

*Clau:* Essas Vus malsauns, forsa Vossa dunna, ne tgi ei atgnamein malsauns? Vus fagieis si ina gregna, sco in, che ha mal ils dents.

*Gieri:* Jeu e mal ils dents vegnin buc ensemen. Na, na, jeu creigiel bunamein ch' jeu hagi il turnighel. Mia cavazza ei greva e leva en inagada. Ils cavels se scufentan beinduras. Mia dunna manegia, ch' ei podessi esser magliadira; mo gliez ei buca pusseivel. Jeu se cultretschel mintgadi. Cu jeu hai schubergiau ils cavals fetschel jeu adina in per gadas aschia (mussa culs mauns) cun streglia e barschun.

*Clau:* Vus haveis che schula las ureglias, nas stuppau, bucca schetga e che catscha vi e neu sco sch' ei fuss formiclas.

*Gieri:* Ge e na! Jeu hai quei tut, mo ina caussa buc, quei ei la bucca schetga. Cu lezza ei schetga sto ei neu vinars.

*Clau:* Vus haveis flad grev.

*Gieri:* Gliez fa nuot; miu cavagl, ch' ei crappaus haveva aunc pli grev, ed era in bien cavagl.

*Clau:* Ord tuts dubis. Vus essas malmalsauns.

*Gieri:* Mo ge, jeu sun in pauper um malsaun.

*Clau:* Jeu enconuschel Vossa malsogna. Vus haveis buc il turnighel. Vus haveis in crapp de granit el lom.

*Gieri:* Ge quei creig' jeu mez. Cura ch' jeu tuchel cheu, schi sentel jeu ensatgei dir, liung, quort, gries grad sco in paricarr.

*Clau:* Cheu eis ei! Jeu sai era dir a Vus danunder e daco Vus paricarr ei vegnius el lom. En Vos giuvens onns essas Vus stai musicant. Quei ha lu scufentau Vies lom e silsuenter ha ei se fatg crapp.

*Gieri:* Jeu sun mai staus musicant. Jeu hai gnanc giu la tiba entamaun.

*Clau:* Lu eis ei mender, jeu stoi 'gl emprim destadar ora vossa malsogna. Jeu vi dar a vus *triac de Neapel*, quella stupenta medischina, che ha dau a tonts paupers malsauus la sanadat. Prendei en quei cul vinars ed en dus dus saveis vus puspei turnar tier mei.

*Gieri:* Tgei custa quei?

*Clau:* Jeu sun raschuneivels, quei custa pauc. Haveis forsa era mazzau in cavagl?

*Gieri:* Mazzau buc; in ei crappaus.

*Clau:* Tuttina, dei ami in detg toc carn cavagl. Jeu sai dovrar quei per far medisquinas.

*Gieri:* Magari 'gl entir cavagl vi jeu dar.

*Clau:* Schon endretg, mo ussa teni buca si mei pli ditg. Jeu spetgel sin auters malsauns.

*Gieri:* Bien engraziament signur docter. (Giu.)

*Clau:* Meglier carn cavagl, che fom el venter. Quei cheu ei aunc buc aschi mal client. Quel vegn bein a far empau rueida cun sias medisquinas e cun siu paricarr.

*Gieri* (anavos): Ridischen, jeu havess bunamein emblidau de dir ensatgei. Jeu stoi schar valer, jeu sun musicant. Jeu hai tratg inagada ils fols dell' orgla en baselgia.

*Clau:* Cheu eis ei! Jeu hai bein saviu, che vus seigies musicant. Vus stoveis callar agradagradsì cun la musica, schglioc essas vus futsch.

*Gieri:* Gliez hai jeu callau daditg, jeu hai tratg mo inagada ils fols.

*Clau:* Tutina, vus stoveis calar cun la musica; vies granit savess vegnir pli e pli gronds, aschia ch' jeu savess lu buca gidar pli. (Gieri va giu.)

*Clau* (persuls): In miedi munglass haver ina fumitgasa. Quel cheu ha fatg ina schubra stanza cun ses pissangs. Buis e ballas, uss munglass jeu, il miedi sez, puspei scuar stiva.

(Pren la scua e seglienta il rumien els cantuns. Ins auda pass, Clau fiera la scua d' ina vart e truscha vid sias medisquinas.)

## 2. Scena.

### Gioder e Clau.

*Gioder:* Jeu agureschel in bien di, signur miedi!

*Clau:* Bien di — bien onn! prendeì in moment plaz. Haveigies ina miula pazienza, jeu stoi aunc turschar giu medisquinas. (Gioder sesa, Clau lavura cun sias medisquinas.) In paricarr de granit el lom.

*Gioder:* Tgei, jeu hai in paricarr el lom?

*Clau:* Mo na, nuotta vus. Tgei vus haveis stoveis vus saver.

*Gioder:* Jeu sun calgier, manegia nuotta de dir, in bien calgier. Jeu e mia dunna ch' ei maridada cun mei, mia Culastia havein bien, aschiditg sco jeu poss trer ils traus. Mia spezialitat ei de far calzers sin peis plats. Tuts quels de peis plats dian, che mes calzers seigen rasai, liungs, quaders, che mondien sco gigias.

*Clau:* Jeu hai buca pei plat e drovel per inagada era negins calzers. Vus saveis lu turnar in' outra gada per lavur.

*Gioder:* Jeu sun buca vegnius per lavur; jeu sun malsauns.

*Clau:* O lu mo stei cheu. Nua mauuca ei?

*Gioder:* Jeu vi dir la vera verdat. Jeu vom tscheu e leu tiels purs e cuntschel calzers. Jer sun jeu staus tiel Naci della Stina nauscha. La Stina ha fatg bien cun mei. Ella ha dau gromma cun uettas e garflaunas tier. Jeu sun buca magliadrun. Mo jer havev' jeu fom. Jeu hai priu la garflaunas e hai turschau en la gromma e hai magliau. Questa notg hai jeu lu giu sco mal.

*Clau:* Vus haveis giu dolurs.

*Gioder:* Jeu sun staus in tec scuflaus.

*Clau:* Vus essas aunc ussa scuflai sc' ina brel.

*Gioder:* Jeu hai suau de cauld e de freid.

*Clau:* Mo ge, pauper Gioder! Vus suavas, che l' aua curreva da combra giu ed ulschevas, che las fanestras han survegniu flurs de glatsch.

*Gioder:* Mia dunna, la Culastia ch' ei maridada cun mei ha lu dau ami in entir quagl muntanialla. Suenter hai jeu stoviu arver la bucca aschi fitg, ch' il crapp de solas havess maneivel podiu enagiu.

*Clau:* Na, na, per l' amur de Diu, il crapp de solas lugati buc. Lu havesses vus in pli grond paricarr che tschel en vies magun e dus semeglionts monstrums risass jeu franc buca neuado.

*Gioder:* Mia dunna, la buna Culastia ei currida sinquei sc' ina viafier tier la Veva de buns cussegls. Lezza ha dau miez tozzel tschitschasaungs. La Culastia ha lu detg ami: Miu bien Gioder, hagues ina miula pazienza; quei cheu dovess bein temprar. Ella ha priu in gnoc sunscha vedra e ha barsau ami quels tieretts ners. Jeu hai magliau giuaden tut cauld e bien.

*Clau:* E haveis lu magliau ora la sosa?

*Gioder:* Mo ge, gliez fetsch jeu adina. La Culastia drova mai de lavar giu miu taglier, jeu letgel adina si tut schuber e bein.

*Clau:* E co ha quei furtem fatg a vies magun?

*Gioder:* Nuot, buca tec! Suenter stoi jeu aunc arver la bucca bia pli fitg.

*Clau:* Ussa dovreis vus buca dir pli bia; jeu enconuschel vossa malsogna. Quella ei en vossa bucca, jeu sai gidar vus. Ei se drova mo de serrar vossa bucca silmeins empau.

*Gioder:* Ge mo furtem della Veva poss jeu buca pli; quei ei memia grass e grev.

*Clau:* Miu bien Gioder, vus haveis magliau avunda. Jeu dun cheu a vus mazzatutti. Prendei en quei de gigin, e schei lu era schigiar in tec la Culastia. Suenter fagiei lu ligiar si la bucca, che vus podeies buc arver traso quella.

*Gioder:* E co dei lu magliar?

*Clau:* Vus haveis magliau in bien tont. La gromma della Stina cun garflaunas tier, il furtem della Veva cun sunscha rontscha tier, quagl muntanialla e mazzatutti sisu; quei fa bein per in umett falomber sco Vus.

*Gioder:* Tgei hai jeu de pagar?

*Clau:* O jeu sun in um raschuneivel; cun ina ducatta fuss jeu contents sc' in' olma.

*Gioder:* Ge jeu vi dir la vera verdat: Las ducattas hai jeu grad vintschiu.

*Clau:* Fa nuot, jeu hai era neginas pli; mo Vus savesses forsa far dretg cun ensatgei ord casa.

*Gioder:* In schambun?

*Clau:* In schambun fa schon.

*Gioder:* Bien, jeu vi far purtar la Culastia in schambun.

*Clau:* Ussa mei, avont che las medischinas sfreidien ora, avont che vus emblideies vi il schambun. (Gioder va.) Sa cu la Culastia port' il schambun? Carn cavagl ei meglier, che fom el venter; schambun ei meglier che carn cavagl.

(Conta il refrain «Santa Lucia».)

### 3. Scena.

#### Clau ed Uaibel.

*Uaibel.* (En prescha cun ina hellebarda entamaun e ligiau si il tgau.)

*Clau:* Aha! cheu vegn in, che ha magliau guottas. Vus haveis mal ils dents neve?

*Uaibel:* Dolurs! Jeu piardel bunamein il giudici. Quei fuss ina disgrazia per nies vitg. Tgei uorden dess quei ordlunder. Per l'amur de Diu, tergiei ora ami ils dents, che jeu sappi aunc far miu tur dellas dudisch.

*Clau:* Vegni tscheu, sesei gium plaun; cun in' aigra ei tut finiu. (Uaibel sesa giu a mesa stiva.)

*Clau:* Qual dent fa mal?

*Uaibel:* Il cusch della sabientscha en la missialla dretga.

*Clau:* Bien, ussa mo curascha! (tila ova il dent.)

*Clau:* In rensch, quei cust' in rensch. (paga e va.)

*Clau:* Quel cheu sa per adina, cheu hai tratg ora ad el il cusch della sabientscha. Per trer o dents lasch jeu grad vegnir ils docters. Cheu tier nus tila cumpatg negin ô meglier, schglioc vegness quel buca tier mei. Ei se di, ch' ins enconuschi il luvrer vid ses uaffens. Cheu san ins mirar sin mias zaungas!

### 4. Scena.

#### Clau e Giachen cuitg.

(Ei spluta.)

*Clau:* Mo en!

*Giachen:* Bien di signur miedi! Per l'emprima gada en mia vita hai jeu sentiu mal. Jeu sun adina staus sauns sc' in crapp. Oz sentel jeu mal il tgau, jeu manegiel ch' jeu hagi il turnighel.

*Clau:* Vies tgau ei calirus sc' ina caltgera. Haveis forsa buiu memia bia vinars?

*Giachen:* Tgei, in um sco jeu beiba buca vinars!

*Clau:* Tgi essas vus pia?

*Giachen:* Vus essas cert il sulet cartgaun en nies vitg, che enconuscha buca mei. Jeu sun il cuitg, il Giachen cuitg.

*Clau:* Ussa va ei si ami ina latiarna! Jeu sai, danunder vies mal il tgau po derivar. Vus haveis bia de far cun cudischs e quents, la vera fontauna dil mal il tgau.

*Giachen:* Lignau, vus haveis lignau. Jeu hai entamaun ina detga truscha dianuardi! purtgers e pustretschs, cudischs e quents, brevs e gasettas. Tgi stovess buca vegnir stuorns?

*Clau:* Ge vus stoveis se pertgirar; la sanadat va avont che la sabientscha.

*Giachen:* Vus veis bi dir! Tgi less surprendre mia plazza? Far cuitg oz il di sa buca mintga sgnapp.

*Clau:* Spargnei empau vossa sabientscha sin pli tard. Vus vennis aunc genau e mistral.

*Giachen:* Dianuardi! savida havess jeu avunda, quei hai jeu viu en per suenter ch' jeu hai giu fatg cuitg. Miu num ei perfin staus en la Gasetta. Il vitger ei staus jus cun la brocca. Cheu hai jeu stoviu scriver ô per in auter. Il scolast ha giu scrit la brev; mo cun miu num sut vi: «Giachen cuitg».

*Clau:* Jeu sun era staus empau pil mund entuorn e hai era viu glieut; mo in um d' ina preschientscha sco vus dat e d' anflar. Mirei, jeu sun tut schenaus de Vus!

*Giachen:* Ho Vus essas buca 'gl emprim, ch' ei schenaus de mei. Mia vischina ha voliu haver plaid e cussegl cun mei e ha domondau mia dunna: «Ei Giachen cuitg fors' en stiva?» Mo ge, rispunda mia dunna, mo mei en stiva; miu Giachen ei in um sc' in paun cauld. Maniasess che la vischina havess astgau vegnir avont mei! Na, na mia dunna ha stoviu vegnir en ed entscheiver la patarla.

*Clau:* Quei sai jeu crer, vus haveis veramein in gniff plein dignitat e sabientscha.

*Giachen:* Jeu hai detg savens, sch' jeu fuss genau ne mistral, stovess ei spert vegnir auter uorden en la tiara. In auter onn stovess la viafier vegnir baghiada.

*Clau:* Ussa smervegl' jeu buc tec, che vus haveis mal il tgau, schi vus fagieis ils plans della viafier, sepertgirei! Glieut perdita vegn beinduras memia perdita.

*Giachen:* Cun la plimma sun jeu buca pli ch' in tont sperts, il scolast scriva bia per mei; mo cheu (mussont sil tgau), cheu sun jeu buns. Sch' jeu vegness inagada sin la «buora» voless jeu schar giu latg.

*Clau:* Vus haveis cert schon studiau il plaid della buora?

*Giachen:* Tgei, studiau! studiau nuot. Tont hai jeu cheu (mussont sil frunt). Cu jeu entscheivel, vegn quei neuadô sco ord in sac. Sch' jeu disturbass buc pervia della canera, less jeu schar tadlar vus.

*Clau:* Cheu ei la casa dil disturbi; Vus podeis patertgar co las femnas veglias greschan, cura ch' jeu tila ô dents! Mei cheu sin quella suppia e fagiei in plaid.

*Giachen* (sin la suppia): Libers umens de cumin! Jeu sun Giachen cuitg; il cuitg de Stagias. Orambova sun jeu vegnius cuitg encunter il cutsch, il qual ha giu mo 3 vuschs. Suenten in onn de miu uffeci han ils vischins viu en, ch' els ein buca stai se cuglienai de confidar ami questa dignitat. Mettei mei gerau de cumin, mettei mei mistral e mai haveis vus de s' enriclar. Jeu sun vies um. Las taglias ston vegnir dismissas, la viafier sto vegnir baghiada; ina via che va tut de sez. Ils umens che van a cumin san lu seser si pernuot. Cun pasturs e fumeglia ded alp sto ei vegnir meglier uorden. Quei leu schei mo su ami, jeu sun staus in entir onn cuitg orambora e capeschel.

Cun mei drova negin esser schenaus de plidar e prender plaid e cussegl. Mia dunna di adina: «Ti Giachen ei halt in um sc' in paun cauld». La sera de cumin vi jeu lu schar cuorer. Vin hai jeu en casa aunc vonzament de tagliar pustretschs e pettas e barballadas deigien buca muncar. Libers umens!

*Clau:* Dianuardi, callei quei ei detgavunda, Vus vegnis senza dubi gerau e mistral, cunzun sche Vus scheis cuorer empau. Mo ussa ha ei num, tschessentar Vies mal il tgau. Inagada che quel tschessa, crescha lu Vossa sabientscha, sc' il cerclem en jert.

*Giachen:* Carteis, ch' ella se fetschi ora? O fagiei tut Vies pusseivel.

*Clau:* Ei drova negina operaziun. Vus haveis entuorn il satgett della sabientscha ina scufla d' aua. Quella sto vegnir slupentada; l' aua sto neuadô.

*Giachen:* Maniasess che la sabieutscha rumpess lu era neuadô?

*Clau:* Senza dubi! Mo schei lu buca sburlar ora la sabientscha tut en inagada. Jeu dun a Vus medischnas. Vus saveis tgei quei

ei, ina *pascharascha*? Mettei sin Vies tgau ina detga pascharaischa e scladei lu aunc si in satgett de lamezza, sinaquei che la rascha renti.

*Giachen*: Per endadens fuss ei forsa era bien empau medischnas?

*Clau*: Per Vus buc, mo jeu vi era far in plascher alla signura misterlessa. Jeu dun cheu in guotter denter dultsch ed asch. Quei deigi ella prender en.

*Giachen*: Tgei hai jeu de pagar?

*Clau*: Mo Vus sai jeu buca far pagar bia. Sche Vus vegnis mistral, schi stoi jeu fors' aunc molestar cun servetschs. Jeu savess esser contents cuu ina ducatta, ne sche vus voleis pli bugient far dretg cun ensatgei ord casa.

*Giachen*: Jeu dun cheu a Vus ina ducatta. Mia dunna fa lu aunc dretg cun in schambun.

*Clau*: Ella ha raschun, la misterlessa, il Giachen cuitg ei in ver paun cauld. Ina ducatta ed aunc in schambun, tont gudogna gnanc il miedi dil regiment.

---

## II. Act.

### 1. Scena.

**Uaibel e Clau.**

*Uaibel* (cun la hellebarda): Vus essas in cutsch e buc in miedi. Vus haveis tratg ora ami in bien dent, e schau en il cusch marsch. Turnei ami miu mensch, schglioc port jeu tgisa encunter Vus. Cu la piazza de cutsch vegn libra, saveis Vus far cutsch.

*Clau*: Jeu prendel lu Vus sco miu fumegl.

### 2. Scena.

**Ils sura e Gieri.**

*Gieri* (vegn en furtina): Nua ei il miedi de paricarrs?

*Clau*: Nua ei il musicant? Mirei cun tgei tschaps vus vegnis puspei en mia stanza!

*Gieri:* Jeu sun vegnius per dar a ti empau triac. Cheu beiba tiu tissi, per il qual ti has priu tut la carn de miu cavagl. Tei dovess ins pender si vid in cavriu.

*Clau:* E tei vid ina plonta secca!

*Gieri:* Ti eis in mazzaglieut.

*Clau:* E ti, in mazzacavals.

*Uaibel:* Turnei ami miu rensch.

*Clau* (sgregna ora el): Turnei ami miu rensch.

### 3. Scena.

#### Ilis sura e Gioder.

*Gioder:* Jeu less miu schambun, cuglienader, scroc tschatscharun.

*Clau:* Vus haveis dau ami negins schambuns. Il schambun ha la Culastia purtau.

*Gioder:* Quei ch' ei della Culastia ei bein era miu; nus dus essan maridai ensemen.

*Uaibel:* Turnei ami miu rensch, canagl! (Sinquei seglian tuts treis vid el e cargan el, en quest moment dat Giachen cuitg ded isch en.)

### 4. Scena.

#### Ilis sura e Giachen.

*Clau:* Giachen cuitg, genau, mistral o gidei mei. Quels cheu vulan mazzar mei e pender si mei vid in cavriu.

*Gieri:* El ei in cutsch e buc in miedi.

*Gioder:* In tschatscharun, in scroc.

*Clau:* E ti Gioder eis il pli grond magliadrin sut las steilas.

*Giachen:* Libers umens de cumin! Jeu sun Vies cuitg, Vus haveis elegiu mei orambora. Ussa tadlei sin mei. Nies Clau miedi ei in um perdertissim, in um plein sabientscha. El ha enconoschiu mia malsogna e ha medegau mei.

*Gieri:* Ami ha el priu in paricarr ord il lom cun triac.

*Clau:* Giachen cuitg, mistral; jeu hai udiu vies plaid della buora. Vus saveis gidar mei.

*Giachen:* Umens! mettei mei genau, mistral ed jeu vi contentar vus tuts treis.

*Uaibel:* Jeu less miu rensch!

*Gieri:* Jeu la carn de miu cavagl.

*Gioder:* Miu schambun.

*Clau:* Empau schambun, in toc comba piertg.

*Giachen:* Quei ei tut mo bagatellas; tonts renschs e tonta carn ha il cuitg de Stagias; jeu vi contentar Vus tuts; sche Vus, metteis mei gerau e mistral.

*Clau:* Nies Giachen ei il bab della sabientscha, pli sabis che Salamon. Eviva nies mistral!

*Tuts:* Eviva nies mistral!

*Giachen* (porscha il maun a Clau): Bien engraziament car fideivel amitg! Ti eis il pli renomau miedi sut las steilas. Vus mes cars convischins haveis d'engraziar ad el Vossa sanadat; mirei Vus tuts treis haveis colurs sco 'l vin e latg, Vus essas sauns. Jeu sun vegnius tras el tier mia dignitat; jeu sun gerau e mistral. Eviva pia nies Clau-miedi!

*Tuts:* Eviva nies mistral!



